

Front cover (p1)

# Fisheries Certification Process v2.2 Summary of Changes

---

漁業認証プロセス第 2.2 版

変更概要

## Introduction

### はじめに

This document explains changes to the MSC Fisheries Certification Process in 2020. The Marine Stewardship Council (MSC) regularly reviews its Standard to incorporate feedback from stakeholders and align with global best practice.

本文書は MSC 漁業認証プロセスについて、2020 年に実施される変更の概要を記したものです。MSC（海洋管理協議会）は、ステークホルダーからのフィードバックを反映し、世界の最優良事例に沿うよう定期的に規格を見直しています。

**The Fisheries Certification Process 2.2 is released on 5 March 2020.**

漁業認証プロセス第 2.2 版は 2020 年 3 月 5 日に発行されました。

From **6 September 2020**, Conformity Assessment Bodies will use the updated Fisheries Certification Process v2.2 to conduct all new fishery assessments, as well as all reassessments, surveillance audits, scope extensions and expedited audits.

適合性審査機関（以下審査機関）は、**2020 年 9 月 6 日**以降に実施する初回審査、再認証審査、監査、適用範囲の拡大、および前倒し審査については、漁業認証プロセスの改訂版である第 2.2 版を適用しなければなりません。

**The MSC Fisheries Standard has not been changed.**

MSC 漁業認証規格の変更はありません。

## Our Standards

MSC の規格

### The MSC Fisheries Standard

The MSC Fisheries Standard is used to assess if a fishery is well-managed and sustainable. The Standard reflects the most up-to-date understanding of internationally accepted fisheries science and management.

### **MSC 漁業認証規格**

適切に管理された持続可能な漁業であるかを審査するために適用されるのが MSC 漁業認証規格です。本規格には、国際的に認知されている最新の水産科学および漁業管理が反映されています。

### **The MSC Fisheries Certification Process**

The Fisheries Certification Process is the instruction manual for Conformity Assessment Bodies (CABs). It sets out the processes for assessing a fishery against the Fisheries Standard. It also defines the criteria which determine whether a fishery is eligible for certification – these are called the scope requirements.

### **MSC 漁業認証プロセス**

漁業認証プロセスは審査機関のためのマニュアルで、漁業規格に照らして漁業を審査するためのプロセスが示されたものです。また、漁業が認証の適格基準を満たしているかを示す適用範囲を規定しています。

### **The MSC Chain of Custody Standard**

The MSC Chain of Custody Standard ensures that products from MSC certified sustainable fisheries are traceable and separated from non-certified products.

### **MSC CoC 認証規格**

MSC CoC 認証規格は、持続可能な MSC 認証漁業からの水産物が、追跡可能であり、認証水産物と非認証水産物とが確実に分別されていることを保証するものです。

### **The ASC-MSC Seaweed Standard**

The ASC-MSC Seaweed Standard sets requirements for seaweed harvesting and farming practices to be sustainable and socially responsible.

### **ASC-MSC 海藻認証規格**

ASC-MSC 海藻規格は、持続可能で社会的に責任ある海藻の収穫と養殖のための要求事項を定めたものです。

# Changes to the MSC Fisheries Certification Process

## MSC 漁業認証プロセスの変更点

- We have updated the **Units of Assessment definition** (page X) to end the possibility that fishing vessels could be targeting a certified stock using the same gear but with certified and uncertified fishing practices.
- **審査単位の規定** (ページ x) を更新し、認証漁業が対象種を漁獲する際に、同じ漁具を使用して認証漁法と非認証漁法を併用することがないようにしました。
- We have introduced **new shark finning scope requirements** (page X) as part of our committed to ensure that shark finning does not take place in MSC certified fisheries.
- MSC 認証漁業がシャーク・フィニングを行っていない確実な保証を提供するために、シャーク・フィニングに関する新たな**適格基準** (ページ X) を導入しました。
- We have increased **transparency of stakeholder participation in fishery assessments** (page X) by improving the way they give input and the way Conformity Assessment Bodies (BACs) respond.
- **漁業審査におけるステークホルダー参加の透明化の強化**のために(ページ X)、インプットの方法、およびそれに対する審査機関の応答方法を改善しました。
- We have strengthened the **reporting of fishery improvements** (page X) by strengthening requirements on how assessors report the setting, monitoring and closing of improvement conditions.
- 漁業改善条件を審査員がどのように設定し、実施状況のモニタリング、そして条件の達成を認めるための要求事項を強化することで、**漁業の改善措置に関する報告内容を強化**しました (ページ X)。
- We have improving the criteria for expedited audits (page X) so that they will only be triggered if there are changes to the circumstances of the fishery or critical new information becomes available.
- 前倒し監査の基準を改善し (ページ x) 、漁業の状況に変化が生じた場合、もしくは重要な情報が新たに入ってきた場合にのみこれを実施することとしました。
- We have speed up development of our **Objection Procedure** (page X) by separating our Disputes Process from our Fisheries Certification Process.
- 論争解決のプロセスと漁業認証プロセスとを分けることで、**異議申し立て手続きの迅速化**を図りました (ページ X)。

# The MSC Fisheries Certification Process Review

## MSC 漁業認証プロセスの見直し

We regularly review all our program documents to ensure they continue to reflect widely accepted science and management best practice. This allows us to improve implementation of our Standards and address issues raised by stakeholder or our own monitoring systems.

MSC は、広く認知されている水産科学および管理の最優良事例に基づいた規格を提供し続けるため、すべてのプログラム文書について定期的な見直しを行っています。これによって、規格の適用の向上させ、ステークホルダーや MSC 独自のモニタリング・システムによって提起された問題に対処しています。

The Fisheries Certification Process is reviewed approximately every three years, to ensure the assessment process remains efficient, effective and credible. The changes made in v2.2 are the result of a review started in 2017.

ほぼ 3 年毎に漁業認証プロセスの見直しを実施することにより、審査プロセスの効率、効果、信頼性の維持に努めています。第 2.2 版の変更内容は、2017 年に始められた見直しの結果を反映させたものです。

You can read more about how we [develop our standards](#) on our website.

について詳しくはホームページをご覧ください。

## Unit of Assessment definition

### 審査単位の規定

The Unit of Assessment (UoA) describes the scope of what is assessed against the MSC Fisheries Standard, while the Unit of Certification (UoC) describes what is certified to the MSC Fisheries Standard.

UoA（審査単位）は MSC 漁業認証規格に照らし合わせて審査される範囲を示したものであるのに対し、UoC（認証単位）は認証の適用範囲を示したものです。

We have removed the terms 'fishing methods' and 'practices' from the definition of UoA and UoC. This means the UoA and UoC are now defined by the target stock(s), the fishing gear, and the fleets, vessels or individual fishing operators. but not the way the fishing gears are used.

今回の変更では、UoA と UoC の規定から「漁法」と「漁業活動」の二つの用語を削除しました。これにより、UoA および UoC は、対象種、漁具、漁船団、漁船の種類、個々の漁業者によって規定され、漁具がどのような形で使用されているかは考慮されなくなりました。

Previously, the UoA and UoC could be defined by the way the fishing gear is used (the fishing method or fishing practice). This is no longer the case. This means that the assessment will consider the impacts of all fishing methods or practices using the same gear type. This will prevent certified and uncertified fishing methods being used to target the same stock on the same fishing trip.

これまでは、漁具がどのように使用されているか、つまり漁法や漁業活動によって UoA および UoC を規定することができましたが、変更後はこれができなくなりました。つまり、審査においては、同じ漁具を使ったすべての漁法もしくは漁業活動の影響が検証されます。これにより、操業中に認証漁法と非認証漁法を併用して対象種を狙う活動を防ぐことができるようになります。

For example, a tuna purse seine fishery that fishes on both free schools and fish aggregating devices (FADs) can no longer seek certification for the free school component of its catch without including its FAD component in the assessment.

例えば、素群マグロと FAD（人工浮き漁礁）に集まるマグロを漁獲するまき網マグロ漁業は、認証申請の際、素群マグロだけを適用範囲とすることができなくなり、FAD の要素も審査単位に含まれることとなります。

The geographical area within which the fishery operates will also be defined. This will improve the traceability of certified products.

漁業の操業区域も規定されることで、認証水産物のトレーサビリティの向上につながります。

**Fisheries entering assessment for the first time will have to use the new definition from 5 (25)September 2020. Fisheries that are already certified (or in assessment) will have 3 years to adopt the new definition. This can be done during a surveillance audit or via a scope extension.**

初回認証審査に入る漁業については2020年9月25日より新规定が適用されます。認証済み、あるいは認証審査中の漁業については適用までに3年間の猶予があり、監査もしくは適用範囲の拡大の際にこれを適用することができます。

## Strengthening our shark finning scope requirements

### シャーク・フィニングに関する要求事項の強化

Shark finning (the removal of any fins of a shark and discarding the remainder of the shark at sea) is prohibited by the MSC Fisheries Standard.

MSC 漁業認証規格では、シャーク・フィニング（サメのヒレを切り落とし、残った体を海に廃棄する行為）を禁じています。

Conformity Assessment Bodies must verify that no fishing entities are engaged in shark finning when scoring Principle 1 (sustainable stocks) and Principle 2 (minimising environmental impact).

審査機関は、原則1（資源の持続可能性）および原則2（環境への最小限の影響）に対して漁業を採点する際に、シャーク・フィニングが行われていないことを検証しなければなりません。

### Changing the scope criteria

#### 適格基準の変更

The scope criteria in the Fisheries Certification Process are used to determine if a fishery is eligible for assessment and certification.

漁業認証プロセスの適格基準は、漁業が審査および認証の対象となるかどうかの判断基準を示したものです。

We are introducing new scope criteria to help deliver our commitment that shark finning does not take place in MSC certified fisheries.

MSC 認証漁業がシャーク・フィニングを行っていないという保証を確実なものにするために新たな適格基準を導入しました。

We are also retracting a previous [interpretation](#) of the shark finning requirements. This interpretation allowed for isolated case of shark finning, if it was not occurring 'systematically' within a fishery, and if monitoring, control and surveillance systems were capable of detecting and applying adequate sanctions. Although this approach incentivised effective monitoring and control systems, stakeholders raised concerns about the inconsistent application of the interpretation. Assessors will no longer apply the interpretation and will assess fisheries using the shark finning requirements in the Fisheries Standard alone.

また、これまでのシャーク・フィニングに対する要求事項の解釈を撤回することになりました。これは、漁業においてシャーク・フィニングが「体系的に」行われてはならず、モニタリン

グ、制御、監視システムによってシャーク・フィニングを検出することができ、適切な制裁措置が取られる場合には孤立したケースは認められる、という解釈であり、効果的なモニタリングと制御システムを奨励したものでしたが、ステークホルダーからは、解釈の適用に一貫性がないという懸念が示されました。これを受けて、審査員は今後この解釈を適用してはならず、漁業認証規格が規定するシャーク・フィニングに関する要求事項に基づいて漁業を審査しなければなりません。

From September 2020, the vessel of any company or fisher convicted of shark finning will not be eligible to apply for MSC certification for at least two years. If evidence of shark finning is detected during an audit or assessment, a fishery must remove the offending entity from the Unit of Certification or face suspension.

2020年9月より、シャーク・フィニングの有罪判決を受けた漁業や漁業者の漁船は、少なくとも2年間、MSC漁業認証を申請することができません。監査もしくは審査中にシャーク・フィニングの証拠が見つかった場合には、違法行為を行った漁船を漁業のUoCから外さないかぎり、認証が一時停止されることになります。

#### [Possible future revisions to our shark finning requirements](#)

##### シャーク・フィニングに対する要求事項の将来の変更

We are continuing to research if and how management best practice related to preventing shark finning has advanced since the current Fisheries Standard requirements were set. This includes investigating the global uptake of Fins Naturally Attached policies, which require the whole shark to be landed, not just its fins. For more information please see our webpage on [ending shark finning](#).

MSCは、漁業認証規格の現行の要求事項を策定してから今日に至るまで、世界的に奨励されるようになったヒレだけでなく、サメを丸ごと水揚げする Fins Naturally Attached 方針の検討も含め、シャーク・フィニング防止関連の最優良事例にどのような進展が見られるかについて継続的な調査を行なってきました。詳しくはに関する MSC のホームページをご覧ください。

#### **Improving the way stakeholders participate in fishery assessments**

##### ステークホルダーによる漁業審査への参加方法を改善

Stakeholders are an essential source of information in a thorough fishery assessment. We are improving the way stakeholders provide input on assessments and the way Conformity Assessment Bodies (CABS) respond to stakeholder comments.

ステークホルダーは、徹底した漁業審査を行うために不可欠な情報源です。MSCは、ステークホルダーが審査に対し、より円滑に意見を述べられるようにし、そうしたインプットに対する審査機関の応答方法を改善しました。

#### [Changing the stakeholder input template](#)

##### ステークホルダー・インプット用テンプレートの変更



We have amended the stakeholder input template so that it's easier for stakeholders to see how assessors has responded to their comments. Stakeholders have the opportunity to follow up on the CAB's response or provide additional input. The exchange is recorded in the stakeholder template which is included in the Public Certification Report.

ステークホルダー・インプット用テンプレートを修正し、審査員がコメントに対してどのように応答したかを確認しやすくしました。ステークホルダーは、審査機関の応答をフォローし、引き続きインプットすることもできます。こうした意見交換はステークホルダー・インプット用テンプレートに記録され、公開用認証報告書に含まれます。

Stakeholders who want to engage in a fishery assessment can [download the stakeholder input template from the MSC website](#). Stakeholders use this template to provide written comments to the CAB on the Announcement Comment Draft Report (ACDR) and during the site visit. The CAB will respond to the comments in the stakeholder input template and upload it to the [Track a Fishery website](#) when the Public Comment Draft Report (PCDR) is published. Stakeholders have 30 days to review the report and the CABs responses to the comments they submitted.

漁業審査への関与を希望するステークホルダーは、MSC のホームページからすることができます。ステークホルダーはこのテンプレートを使って審査入りコメント用報告書案 (ADCR) および現地視察に対するコメントを審査機関に向けて記入することができます。審査機関はテンプレートに書かれたコメントに対して応答し、公開用コメント報告書案 (PCDR) の公開時にに記入済みのテンプレートをアップロードします。ステークホルダーは 30 日以内に報告書案、およびコメントへの審査機関の応答を検討することになります。

Stakeholders can follow up on the CABs responses and they can provide further input – to do this they can download their stakeholder input template, provide their additional input and email it to the CAB. The CAB will respond to this input and include the template, which records the exchange between the stakeholder and CAB, in the Public Certification Report.

ステークホルダーは審査機関の応答をフォローし、それに対するインプットを行うことができます。その場合は、コメント済みのステークホルダー・インプット用テンプレートをダウンロードし、コメントを追加した後、審査機関にメールで送信します。審査機関は追加コメントに応答し、ステークホルダーと審査機関との意見交換を記録したテンプレートを公開用認証報告書に盛り込みます。

The improvements to the stakeholder input template and a more accessible exchange between stakeholders and CABs will increase transparency around stakeholder input and CAB responses.

ステークホルダー・インプット用テンプレートの改善、およびステークホルダーと審査機関とのより円滑な意見交換によって、ステークホルダーのインプットとそれに対する審査機関の対応がより透明なものとなります。

## **Improving the reporting of fishery improvements (conditions)**

### **漁業改善に関する進捗状況報告の改善（条件）**

We have improved the way assessors report on the improvements being made by fisheries with conditional certificates. This will increase transparency of why conditions are set on certificates, as well

as how they are monitored and closed. Conformity Assessment Bodies (CABs) will provide more information on improvement requirements (conditions) in full assessment reports and surveillance reports.

条件付きの認証を取得した漁業による改善の進捗状況について、審査員が報告する方法を改善しました。これにより、条件が付けられた理由、進捗状況のモニタリング方法、そして条件が満たされるまでの過程の透明性向上を図ります。審査機関はこの他、改善に対する要求事項（条件）の詳細を認証審査報告書および監査報告書に盛り込みます。

## Conditions

### 条件

The Fisheries Standard is designed to reflect three levels of sustainability performance: minimum requirements, best practice and state of the art. To achieve certification fisheries must, on average, reach best practice in all three Principles.

MSC 漁業認証規格は、漁業の持続可能性を測る上での三原則を反映するように策定されており、持続可能性に関する最低限の要求事項、最優良事例、最高水準の業績を求めています。認証を取得するためには漁業は、どの原則においても、概して最優良事例のレベルに達していなければなりません。

Where a Performance Indicator scores less than best practice, the fishery must improve its performance to the best practice level over the course of the fishery's certification and usually within five years (unless there are exceptional circumstances). These improvement requirements form what we call conditions.

業績評価指標の得点が最優良事例に満たない場合、漁業は認証期間中に最優良事例のレベルにまで業績を改善しなければならず、特別な事情がない限り、通常5年以内にこのレベルに到達していなければなりません。改善に対する要求事項が条件と呼ばれるものです。

A fishery must demonstrate improvements towards best practice every year and achieve best practice within five years and before seeking recertification (unless there are exceptional circumstances).

漁業は最優良事例に向けた改善の進捗状況を毎年実証し、5年以内に到達するまでは、特別な事情がない限り、再認証を申請することができません。

## Changes to assessment and surveillance reports

### 認証審査報告書および監査報告書の変更

In **all assessment reports**, CABs will clearly identify condition deadlines. This includes setting out any exceptional circumstances that would justify a condition deadline being longer than the length of a certificate.

審査機関は**すべての認証審査報告書**において、条件達成の期限を明確に示さなければなりません。認証有効期間よりも長い期限を設定する場合には、その正当性を示す特別な事情についても明記する必要があります。

Exceptional circumstances are situations where, even with perfect implementation, achieving the best practice level (SG80) of performance may take longer than the certification period. Exceptional circumstances can relate to natural ecological functions and response times and timeframes needed for research to be funded, undertaken and published.

特別な事情とは、改善措置を完璧に実施したとしても、認証有効期間中に最優良事例レベルのSG80に達することが難しい場合を指します。自然の生態学的機能及びその反応と研究に必要な資金調達、実施、公開までの時間や期限に関する特別な事情も含まれます。

In **reassessment reports**, CABs will clearly identify conditions that are not new. These could be carried over from an earlier certificate or have been previously closed and now re-opened. Conditions can also be rewritten, but only if the reassessment is against a newer version of the Fisheries Standard.

再認証審査報告書において、新規の条件でないものがあれば、審査機関はその旨を明確に示さなければなりません。以前の認証書の条件がそのまま引き継がれる場合もあれば、一旦は達成したものの、改めて設定し直された場合などが挙げられます。条件の書き直しは、再認証審査が漁業認証規格の改訂版に照らし合わせて行われた場合のみ可能です。

CABs will also explain why conditions are being carried over, reopened or rewritten. CABs will clearly document conditions that were closed during the reassessment. We have clarified the scenarios under which conditions may be carried over or reopened.

条件が持ち越されたり、設定し直されたり、書き直されたりした場合、審査機関はその理由を説明しなければなりません。再認証審査で条件が満たされたことが確認された場合には、その旨をはっきりと記述しなければなりません。MSCの方で、条件の持ち越しや設定のし直しが起こりうるシナリオを明確に示しています。

Conditions can be carried over if they are set during surveillance audits, scope extensions or expedited audits – when this happens fisheries are allowed up to five years to close the condition, and as such the condition timeframe would cross into the next certification.

監査、適用範囲の拡大、もしくは前倒し監査の際に設定された条件については持ち越しが認められます。そうした場合には、条件の達成までに最大5年間の猶予が与えられるため、再認証の期間まで差しかかることになります。

Conditions can be reopened if there is a new version of the Fisheries Standard which has led to an increase in the performance required at the SG80 level (i.e. the sustainability bar has been raised), or if there has been a change in status since the condition was closed. They can also be changed if the scoring element now falls under a different component e.g. in the previous assessment a species was designated as a secondary species but now is designated as an Endangered, Threatened or Protected species.

漁業認証規格が改定され、SG80レベルの閾値が高くなった場合（すなわち持続可能性の閾値が高くなった場合）や条件が達成されてから状況が変わった場合には、条件を改めて設定し直すことができます。得点要素が別の評価項目に移行した場合（例：前回の審査では第2種に分類されていたものが絶滅危惧種に指定された場合）も条件を書き換えることができます。

In **Surveillance Reports** CABs will clearly identify the progress of conditions and if a condition was closed during the surveillance audit. CABs will identify if any new conditions have been set or if there have been any changes to condition milestones.

審査機関は監査報告書で、条件達成に向けた進捗状況、および監査中に条件が達成されたか否かを明確にしなければなりません。新たな条件を設定した場合や期限に変更があった場合にもその旨を記さなければなりません。

We have also made it clearer that if progress against a condition is not being made or the condition deadline is not met, the fishery will be suspended until such time that progress is demonstrated or the condition is closed. Fishery clients cannot enter into a new assessment if they were suspended because they didn't make adequate progress on conditions or they didn't close conditions by their deadlines.

また、条件達成に向けた進展が見られない場合や期限が守られなかった場合には、進展の実証、もしくは条件の達成まで、認証が一時停止されることをより明確にしました。条件達成に向けた進展が十分でなかったり、期限までに条件を満たすことができなかったりしたために認証が一時停止された漁業クライアントは、再認証審査に入ることができません。

## Clarifying expedited audits

### 前倒し監査の明確化

If there are changes to a fishery that could change the certified status of a fishery, their Conformity Assessment Body (CAB) conducts an audit to check if it still meets the MSC Fisheries Standard. This is called an expedited audit, and can also be the result of new information becomes available. The audit is conducted quickly and focuses on the impact of the changes to the fishery or the new information.

漁業の認証状況に影響を及ぼしかねない変化が生じた場合には、審査機関は MSC 漁業認証規格を満たしているかどうかを確認するために監査を行わなければなりません。こうした前倒し監査は、新たな情報が入ってきたことによって実施されることもあります。前倒し監査は迅速に行われ、漁業の変化による影響や新たな情報を中心に検証が行われます。

### Changes to when audits are triggered

#### 監査のきっかけとなるタイミングの変更

We have changed the threshold for triggering an expedited audit. This will now only happen if changes to the fishery or new information indicates the status of a fishery certificate could change – either because the fishery no longer conforms to the Fisheries Standard or there has been a change to the scope of the fishery. Where changes to the fishery or new information would only require a new condition to be imposed, the Conformity Assessment Body (CAB) will consider this during the next scheduled annual surveillance audit.

前倒し監査の誘因となる閾値を変更しました。今後は、漁業の変化、もしくは新たな情報によって認証状況に変化が生じる可能性のある場合にのみ前倒し監査が実施されることとなります。つまり、漁業が MSC 漁業認証規格に適合しなくなったか、あるいは認証範囲に変化が生じた場合のみです。新たな条件の設定だけで漁業の変化や新しい情報に対応できる場合には、審査機関は次に予定されている年次監査を待って条件を設定することができます。

If an expedited audit is triggered during an assessment or reassessment, the CAB will conduct the expedited audit alongside the (re)assessment. We have added requirements that detail of how an expedited audit is conducted during a (re)assessment.

審査や再審査の際に前倒し監査の必要性が見られた場合には、審査機関は審査（再認証審査）と並行して前倒し監査を実施します。審査（再認証審査）の期間中にどのように前倒し監査を行うかについての詳細な要求事項を追加しました。[本審査をした段階で年次監査ではなく前倒し監査の必要性が見られる、というのは分かるのですが、本審査と並行して前倒し監査をするケースというのはいり得るのでしょうか。(re)assessment の括弧は外し、reassessment とすべきでしょうか？（下のブロックでも言及されています）]

We are also confirming that the cut-off date for information that is used by the assessment team to score a fishery against the MSC Fisheries Standard is the last day of the site visit. If new information becomes available after the site visit it could trigger an expedited audit if it is likely to impact the fishery's conformance to the Fisheries Standard. The CAB will conduct the expedited audit alongside the (re)assessment. The fishery will be certified based on the information available at the site visit, but if the expedited audit shows that the fishery does not meet the Fisheries Standard anymore, the fishery will be suspended immediately upon certification. This approach means the fishery has the opportunity to address the issues identified and come back into the program by lifting their suspension.

また、MSC 漁業認証規格に照らし合わせて漁業を採点する際に審査チームの参考となる情報は、視察の最終日までに提供しなければならないことを明確にしました。現地視察後に新たな情報が入ってきた場合で、それが漁業認証規格への適合に影響を及ぼす可能性がある場合には、前倒し監査が行われる要因となります。この場合、前倒し監査は審査、再審査と並行して行われます。漁業は現地視察の段階で利用可能な情報を基に認証されますが、前倒し監査の結果、漁業認証規格に適合していないことが判明した場合、その漁業の認証は取得後直ちに一時停止されます。このアプローチにより、特定された問題が解決されれば漁業の一時停止は解除され、再び MSC プログラムに参加できることとなります。

The option to have an expedited audit as a 'review of information' has been removed to reduce circularity of the process. Additionally, improvements have been made to the requirements to clarify that assessment team leaders which (with??) the relevant expertise need to review the information before triggering an expedited audit, and that a surveillance audit can cover the expedited audit.

手順の堂々巡りを回避するために、「情報の見直し」としての前倒し監査を行うオプションは削除しました。また、新たに入ってきた情報により前倒し監査が必要となるか否かを判断する際に審査チームのリーダーに求められる専門性をより明確化し、前倒し監査の必要にならない場合を明確にするために、要求事項を改善しました。

## Creating a stand-alone Objection Procedure

### 異議申し立て手続きの独立

The Objection Procedure was previously an annex to the Fisheries Certification Process. We have now separated the objection procedure to make it a stand-alone document called the MSC Disputes Process. This will allow us to make improvements to the dispute process outside of the review cycle of the

Fisheries Certification Process. The [MSC's Assurance Review](#) is exploring the best way disputes can be resolved, and the results of this work will be incorporated into the MSC Disputes Process.

これまでは漁業認証プロセスの附属文書であった異議申し立て手続きを独立させ、別途、MSC 論争解決プロセス[正式名称はありますか?]という文書を作成しました。これによって、論争解決プロセスの改善を、漁業認証プロセスの見直しとは別に行うことができるようになります。MSC のアシュアランス作業部会[正式名称はありますか?]は、紛争を解決するための最善となる方法を模索しており、その結果は MSC 論争解決プロセスに盛り込まれることとなります。

### What stakeholders can and can't object to

ステークホルダーが異議申し立てをすることができることとできないこと

When v2.1 of the Fisheries Certification Process was released in March 2019, we made changes to what stakeholders could object to at the end of the assessment process. As part of this, stakeholders can no longer object to the conditions that have been set by the Conformity Assessment Bodies (CABs).

2019年3月に漁業認証プロセスの第2.1版を発行した際に、ステークホルダーが審査プロセスの最後に異議申し立てをすることができる内容を変更しました。その一部として、審査機関が設定した条件についての異議申し立ては認められなくなりました。

Stakeholders can still object to the scoring (which determines whether a condition is needed).

Stakeholders can also object to the CAB's decision to accept the Client Action Plan provided by a fishery that outlines the actions it will take to resolve its conditions.

条件の設定の必要性の判断となる得点については、引き続き異議申し立てをすることができます。また、条件を満たすために漁業から提出された行動計画を受理するか否かの審査機関の判断についても異議申し立てを行うことができます。

**Back cover (p12)**

**MSC Global Headquarters**

**and Regional Office**

**Europe, Middle East and Africa**

**MSC 本部及びヨーロッパ、中東、アフリカ地域事務所**

Marine House

1 Snow Hill

London EC1A 2DH

info@msc.org

Tel + 44 (0) 20 7246 8900

Fax + 44 (0) 20 7246 8901

Registered Charity number: 1066806 英国慈善団体登録番号

Registered Company number: 3322023 法人登録番号

**MSC Regional Office**

**Americas**

**MSC アメリカ地域事務所**

1255 23rd Street NW

Suite 27

Washington, DC 20037

USA

americasinfo@msc.org

Tel +1 202 793 3283

Non profit status: 501 (C) (3) 非営利団体番号

Employer Identification number: 91-2018427 雇用主番号

**MSC Regional Office**

## **Asia Pacific**

### **MSC アジア太平洋地域事務所**

6/202 Nicholson Parade

Cronulla

NSW 2230

Australia

apinfo@msc.org

Tel +61 (0)2 9527 6883

Non profit status: Registered with ACNC ACNC 登録非営利団体

Registered Company number: 法人登録番号

ABN 69 517 984 605, ACN: 102 397 839

### **Other MSC offices その他の地域事務所**

Antwerp Belgium アントワープ、ベルギー

BEIJING Mainland China and Hong Kong 北京、中国本土および香港

Berlin Germany, Switzerland and Austria ベルリン、ドイツ、スイス、オーストリア

Busan South Korea 釜山、韓国

Cape Town Southern Africa ケープタウン、南アフリカ

Copenhagen Denmark コペンハーゲン、デンマーク

The Hague Netherlands and Luxembourg ハーグ、オランダ、ルクセンブルク

Helsinki Finland ヘルシンキ、フィンランド

Madrid Spain and Portugal マドリード、スペイン、ポルトガル

Milan Italy ミラノ、イタリア

Paris France パリ、フランス

Reykjavik Iceland レイキャビク、アイスランド

Santiago Chile サンティアゴ、チリ

Lima Peru リマ、ペルー



Seattle USA シアトル、アメリカ

Singapore South East Asia シンガポール、東南アジア

Stockholm Scandinavia and Baltic Sea ストックホルム、スカンジナビア、バルト海

Tokyo Japan 東京、日本

Toronto Canada トロント、カナダ

Warsaw Poland ワルシャワ、ポーランド

**The MSC also has a presence in** MSC は以下の地域でも活動を行っています。

Bogor West Java, Indonesia ボゴール、インドネシア西ジャワ州

Dakar Senegal ダカール、セネガル

Kerala India ケララ、インド

Mexico City Mexico メキシコシティ、メキシコ

Montevideo Uruguay モンテビデオ、ウルグアイ

Moscow Russia モスクワ、ロシア

[msc.org](http://msc.org)

**Find out more** 詳しくは以下をご覧ください。

[msc.org](http://msc.org)

[info@msc.org](mailto:info@msc.org)

[TWITTER] @MSCecolabel

{FACEBOOK} /MSCecolabel

[LINKEDIN] /marine-stewardship-council

